



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 15532:2009
01-januar-2009

Kolesa - Terminologija

Cycles - Terminology

Fahrräder - Terminologie

Cycles - Terminologie

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 15532:2008

[SIST EN 15532:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/50229f98-5c90-4da9-882d-9e2b57d19e52/sist-en-15532-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/50229f98-5c90-4da9-882d-9e2b57d19e52/sist-en-15532-2009>

ICS:

01.040.43	Cestna vozila (Slovarji)	Road vehicle engineering (Vocabularies)
43.150	Kolesa	Cycles

SIST EN 15532:2009

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 15532:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/50229f98-5c90-4da9-882d-9e2b57d19e52/sist-en-15532-2009>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 15532

November 2008

ICS 01.040.43; 43.150

English Version

Cycles - Terminology

Cycles - Terminologie

Fahrräder - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 12 October 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 15532:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/50229f98-5c90-4da9-882d-9e2b57d19e52/sist-en-15532-2009>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
1 Scope	4
2 Terms and symbols	4
Table 1 — Ensemble cadre fourche / Frame fork assembly / Rahmen und Gabel / Gruppo telaio- forcella	5
Table 2 - Ensemble de direction / Head assembly / Steuersatz und Lenkung / Gruppo sterzo.....	10
Table 3 — Ensemble boiter de pédalier / Bottom bracket assembly / Tretlager und Antriebskomponenten / Gruppo movimento centrale	15
Table 4 — Roue / Wheel / Laufrad / Ruota.....	19
Table 5 — Moyeu avant / Front Hub / Vorderradnabe / Mozzo anteriore	22
Table 6 — Moyeu arrière / Rear hub / Hinterradnabe / Mozzo posteriore	25
Table 7 — Derailleur / Derailleur / Kettenschaltung / Cambio e deragliatore	27
Table 8 — Freins / Brakes / Bremsen / Freni.....	32
Table 9 — Selle et pedales / Saddle and pedals / Sattel und Pedale / Sella e pedali.....	37
Table 10 — Autres accessoires / Other accessories / Anderes Zubehör / Altri accessori	40
Table 11 — Symboles / Symbols / Formelzeichen / Simboli	44

[SIST EN 15532:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/50229f98-5c90-4da9-882d-9e2b57d19e52/sist-en-15532-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/50229f98-5c90-4da9-882d-9e2b57d19e52/sist-en-15532-2009>

Foreword

This document (EN 15532:2008) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 333 "Cycles", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document is one of a series dealing with cycles.

European Standards in this series are:

EN 14764, *City and trekking bicycles — Safety requirements and test methods*

EN 14765, *Bicycles for young children - Safety requirements and test methods*

EN 14766, *Mountain-bicycles - Safety requirements and test methods*

EN 14781, *Racing bicycles - Safety requirements and test methods*

EN 14872, *Bicycles - Accessories for bicycles - Luggage carriers*

EN 15496, *Cycles - Requirements and test methods for cycle locks*

prEN 15194, *Cycles - Electrically power assisted cycles - EPAC bicycle*

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

EN 15532:2008 (E)**1 Scope**

This European Standard defines a description of common terms and symbols used in the field of bicycles. The terms are classified under a nomenclature of different parts of bicycles and presented in English, French, German, Dutch and Italian.

2 Terms and symbols

- 1) Frame-fork assembly
- 2) Head assembly
- 3) Bottom bracket and chains assembly
- 4) Wheel
- 5) Front hub
- 6) Rear hub
- 7) Deraillleur
- 8) Brakes
- 9) Saddle and pedals
- 10) Other accessories
- 11) Symbols

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 15532:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/50229f98-5c90-4da9-882d-9e2b57d19e52/sist-en-15532-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/50229f98-5c90-4da9-882d-9e2b57d19e52/sist-en-15532-2009>

Table 1 — Ensemble cadre fourche / Frame fork assembly / Rahmen und Gabel / Gruppo telaio-forcella / Frame voorvork samenscholing

Number	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	DUTCH
1.1	Cadre homme	Man's frame, diamond frame	Herren-Rahmen	Telaio uomo	Heren frame, diamantframe
1.2	Cadre mixte	Mixed Frame	Mixed-Rahmen	Telaio misto	Unisex frame
1.3	Cadre dame	Lady's frame	Damen-Rahmen	Telaio donna	Damesframe
1.4	Cadre monotube	Monotube frame	Einrohr-Rahmen	Telaio monotrave	Enkele buisframe
1.5	Cadre monotube pliant	Folding monotube frame	Falt-Rahmen	Telaio monotrave pieghevole	Vouwbare enkele buisframe
1.6	Tube supérieur	Top tube	Oberrohr	Tube superiore	Bovenbuis
1.7	Tube de direction	Head tube	Steuerkopfrohr	Tube sterzo	Buitenbalhoofdbuis
1.8	Tube diagonal	Down tube	Unterrohr	Tube inclinato	Onderbuis
1.9	Tube de selle	Seat tube	Sitzrohr	Tube reggisella	Zadelbuis
1.10	Bases	Chain stays	Hinterbau-Unterrohr	Tubi orizzontali posteriori	Liggende Achtervork
1.11	Haubans	Seat stays	Hinterbau-Oberstrebe	Tubi inclinati posteriori	Staande Achtervork
1.12	Raccord supérieur de direction	Top head lug	Steuerkopfmuffe oben	Congiunzione superiore sterzo	Bovenbuis/ balhoofd lug
1.13	Raccord inférieur de direction	Bottom head lug	Steuerkopfmuffe unten	Congiunzione inferiore sterzo	Onderbuis/ balhoofd lug
1.14	Raccord de selle	Seat lug	Sitzkopfmuffe	Congiunzione reggisella	Zadel lug
1.15	Raccord intermédiaire	Loop lug	Centermuffe	Congiunzione intermedia tubo reggisella	Center lug

1.16	Entretoise supérieure	Seat stay bridge	Steg (oben)	Traversino superiore	Bovenmannetje
1.17	Boîte de pédalier	Bottom bracket shell, crank hanger	Tretlagergehäuse	Congiunzione movimento centrale	Trapas huis
1.18	Entretoise inférieure	Chain stay bridge	Steg (unten)	Traversino inferiore	Ondermannetje
1.19	Support de pompe	Pump pegs	Luftpumpenhalter	Supporti reggipompa	Pomphouder
1.20	Tube d'avant-corps	Main frame tube	Hauptrahmenrohr	Tube monotrave	Hoofdframe buis
1.21	Ensemble fourche	Front fork	Gabel	Forcella completa	Voorvork
1.22	Tube pivot	Fork stem	Gabelschaft	Cannotto forcella	Binnenbalhoofdbuis
1.23	Tête de fourche	Fork crown	Gabelkopf	Testa forcella	Voorvork kroon
1.24	Fourreau de fourche	Fork blade	Gabelscheide	Fodero forcella	Voorvorkschede
1.25	Patte de fourche	Front fork end	Gabelausfallende	Puntalino forcella	Voorvorkpatte
1.26	Patte arrière de cadre	Rear fork end	Hinterbau-Ausfallende	Forcellino posteriore telaio	Achtervorkpatte
1.27	Guide gaine	Cable guide	Bremszugführung	Passaguaina	Kabelgeleider
1.28	Butée de gaine	Cable stop	Bremszuganschlag	Fermaguaina	Kabelnok
1.29	Support de génératrice	Dynamo bracket	Lichtmaschinenhalter	Supporto dinamo	Dynamo beugel
1.30	Entretoise de longeron	Lateral stay bridge	Steg	Ponticello centrale mixte	Centrale verbindings lug
1.31	Cadre suspendu	Suspension frame	Gefederter Rahmen	Telaio molleggiato	Geveerd frame
1.31 a)	Cadre suspendu	Main front frame suspension	Gefederter Rahmen	Telaio principale anteriore	Geveerd frame
1.31 b)	Bras de suspension arrière	Rear frame swing arm	Hinterradschwinge	Forcellone oscillante posteriore	Achterbrug
1.32	Cadre tandem	Tandem frame	Tandem-Rahmen	Telaio per tandem	Tandem frame
1.33	Fourche monobloc (type	Unicrown fork	Unicrown-Gabel	Forcella completa	Unicrown voorvork

	unicrown)				
1.34	Fourche à pivot non fileté (a head set)	Non-threaded fork stem	Gabelschaft für A-Headset Vorbau	Forcella con canotto non filettato	Ahead set
1.35	Fourche à suspension simple té	Suspension fork	Federgabel	Forcella molleggiata	Geveerde voorvork
1.36	Fourche à suspension double té	Triple clamp fork	Doppelbrückengabel	Forcella a doppia sospensione	Dubbel kroon geveerde voorvork
1.37	Té supérieur	Top yoke	Oberes Steuerkopflager	Gioco superiore	Bovenste balhoofdlager
1.38	Té inférieur	Bottom yoke	Unteres Steuerkopflager	Gioco inferiore	Onderste balhoofdlager
1.39	Fourreau de fourche à suspension	Suspension fork lower leg	Standrohr	Fodero forcella a sospensione	Buitenste voorvorkpoot
1.40	Tube plongeur	Suspension fork stanchion leg	Tauchrohr	Gambo fodero-forcella molleggiata	Binnenste voorvorkpoot
1.41	Soufflet	Gaiter	Faltenbalg	Soffietto	Vorkhoes
1.42	Arceau	Brake arch	Stabilisator (brake booster)	Archetto freno	Voorvork brug
1.43	Ensemble ressort/amortisseur	Spring/damper unit	Feder-/Dämpfungs Einheit	Gruppo molla/ammortizzatore	Veer demper eenheid

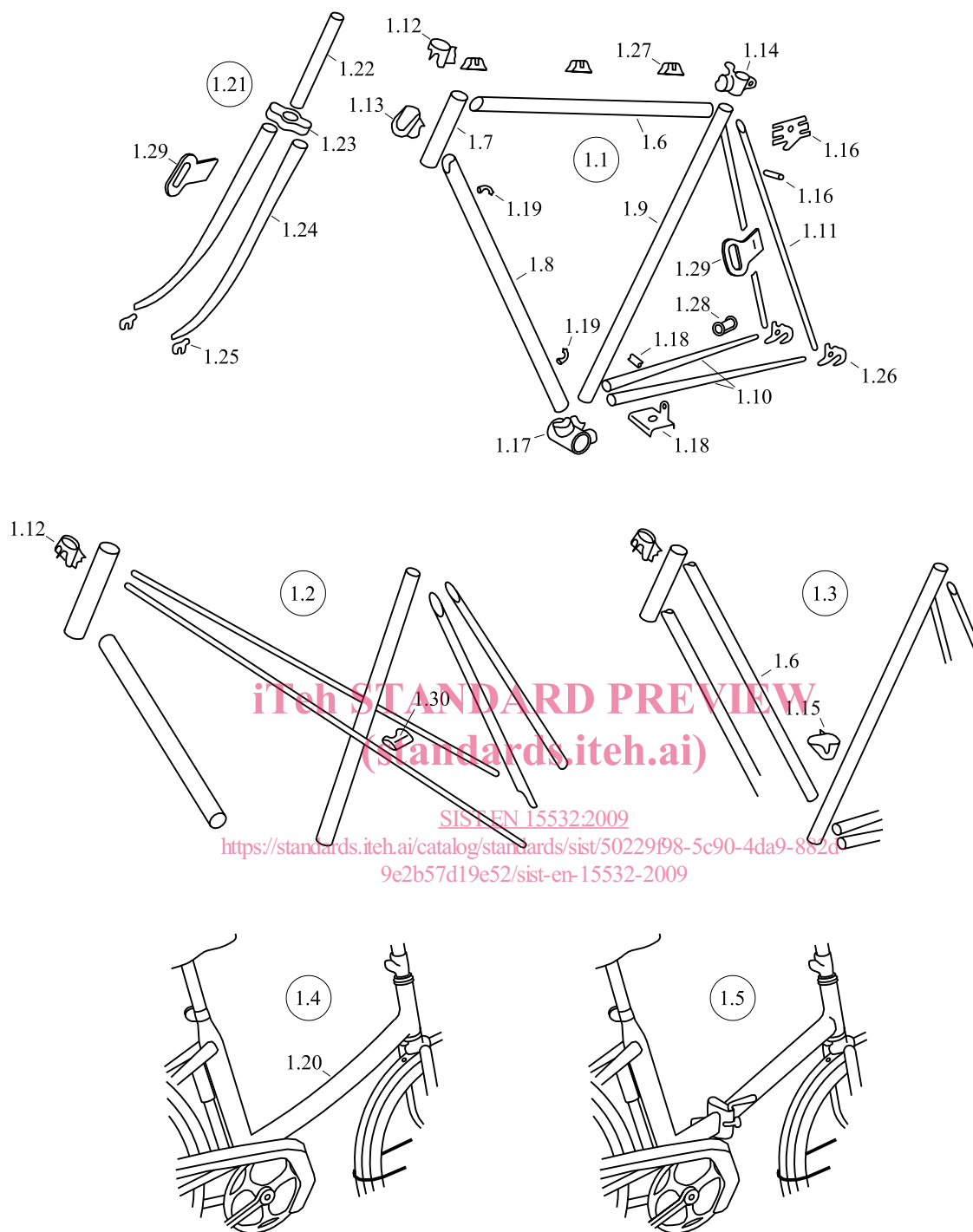
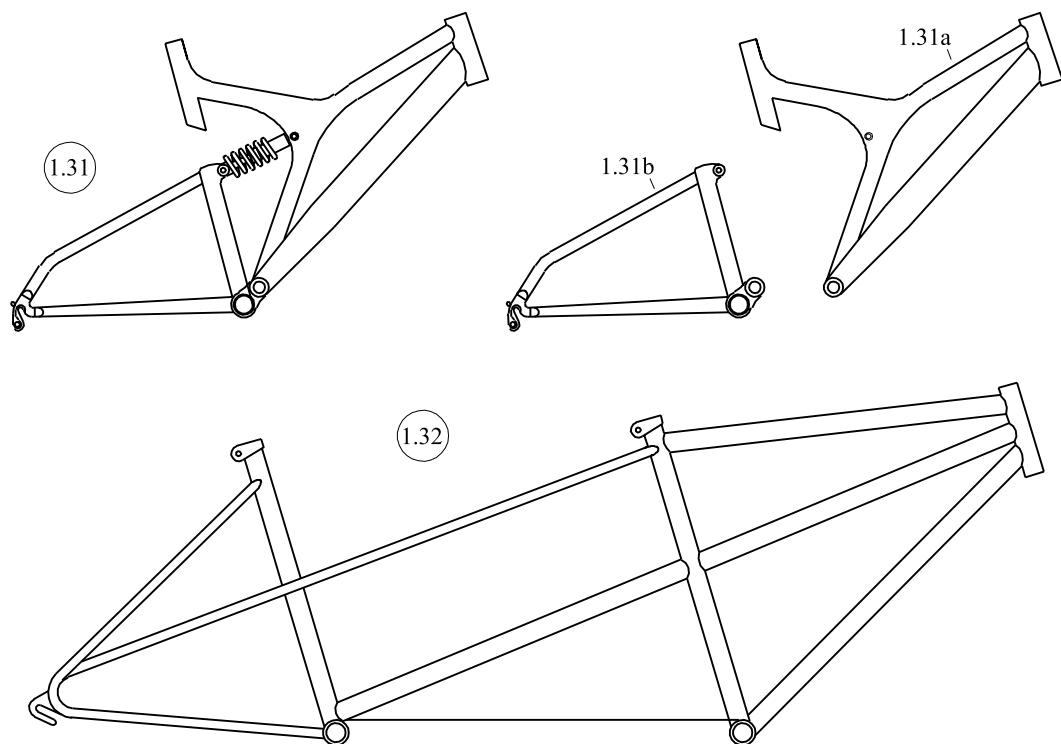


Figure 1a — Ensemble cadre fourche / Frame fork assembly / Rahmen und Gabel / Gruppo telaio-forcella / Frame voorvork samenscholing



iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

SIST EN 15532:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/9023098-5c90-4da9-882d-9e2b57d19e52/sist-en-15532-2008>

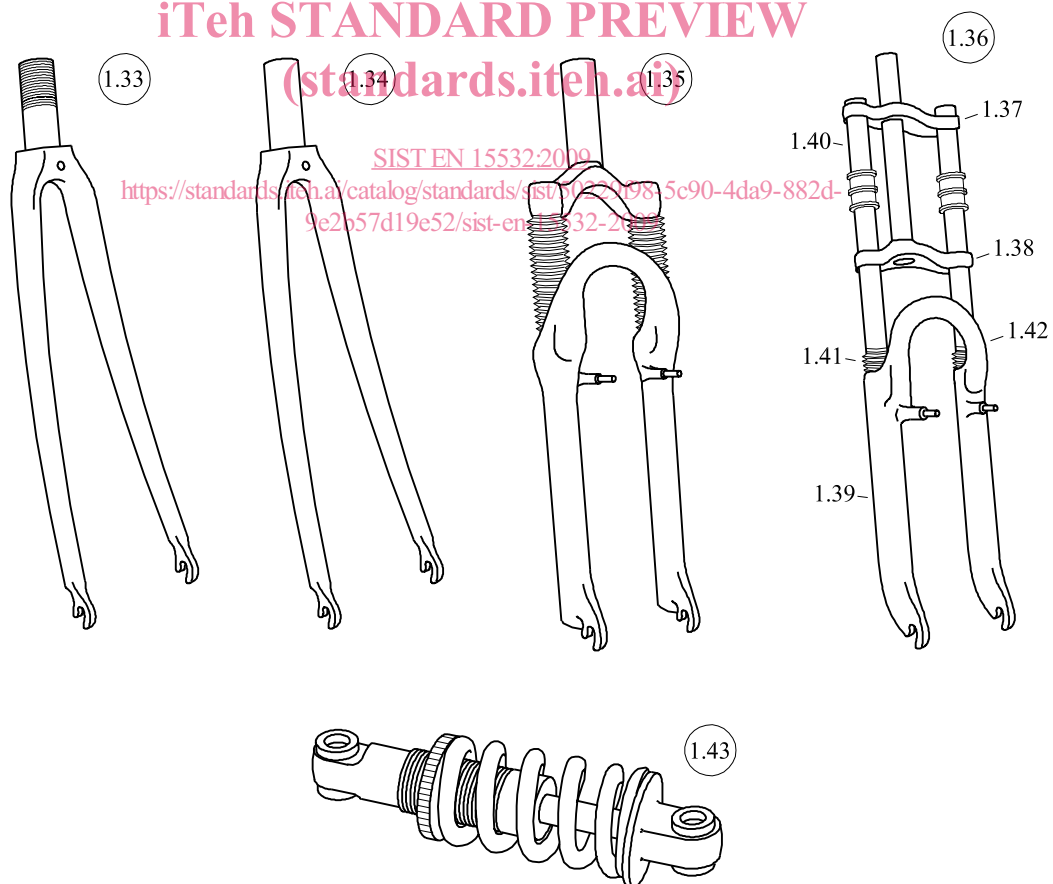


Figure 1b — Ensemble cadre fourche / Frame fork assembly / Rahmen und Gabel / Gruppo telaio-forcella / Frame voorvork samenschooling

Table 2 - Ensemble de direction / Head assembly / Steuersatz und Lenkung / Gruppo sterzo / Balhoofd samenschooling

Number	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO	DUTCH
2.1	Jeu de direction à cône réglable	Head set with adjustable cone	Steuersatz mit Gewindekonus, einstellbar	Serie sterzo con cono registrabile	Balhoofd met stelmoer
2.2	Jeu de direction à cuvette réglable	Head set with adjustable cup	Steuersatz mit Gewindeschale, einstellbar	Serie sterzo con calotta registrabile	Balhoofd met instelbare cups
2.3	Jeu de direction à billes	Head set with ball race	Steuersatz mit Axiallager	Serie sterzo a sfera	Balhoofd met kogellager
2.4	Contre-écrou de direction	Head lock nut	Abschlußmutter	Dado serrasterzo	Balhoofd sluitmoer
2.5	Rondelle de direction - avec ergot - sans ergot	Spacing washer - with key washer - without key washer	Distanzscheibe - mit Sicherung - ohne Sicherung	Rondella dello sterzo - con dentello - senza dentello	Opvulplaatje - met borging - zonder borging
2.6	Cône réglable de direction	Screwed race, head adjusting cone	Gewindekonus	Cono registrabile dello sterzo	Conus met schroefdraad
2.7	Cage à billes	Ball-bearing cage, ball-bearing retainer	Kugeling	Gabbietta a sfera	Kogellagerkooi
2.8	Cuvette supérieure de direction	Upper head cup	Lenkungslagerschale oben	Calotta superiore dello sterzo	Bovenste balhoofdcup
2.9	Cuvette inférieure de direction	Lower head cup	Lenkungslagerschale unten	Calotta inferiore dello sterzo	Onderste balhoofdcup
2.10	Cône de fourche	Crown race	Gabelkonus	Cono forcella	Voorvoork conus
2.11	Cuvette réglable de direction	Top head race, head adjusting cup	Gewindeschale	Calotta superiore registrabile dello sterzo	Cup met schroefdraad
2.12	Cône supérieure de direction	Screwed race, upper head cone	Lenkungslagerkonus oben	Cono superiore dello sterzo	Bovenste stuurlager conus

2.13	Cuvette réglable de direction	Top head race, head adjusting race	Kugellauftring oben	Calotta registrabile dello sterzo	Bovenste stelcone
2.14	Billes	Ball-bearings	Kugeln	Sfere	Kogellagers
2.15	Cuvette supérieure de direction	Top head race	Lenkungslagerschale oben	Calotta superiore dello sterzo	Stuurlager schaal boven
2.16	Cuvette inférieure de direction	Bottom head race	Lenkungslagerschale unten	Calotta inferiore dello sterzo	Stuurlager schaal onder
2.17	Cône inférieure de direction	Crown race	Gabel-lagerschale	Cono inferiore dello sterzo	Stuurlager schaal
2.18	Cintre course	Drop handlebars	Rennlenker	Piega da corsa	Racestuur
2.19	Cintre plat /cintre VTT	Flat handlebars	Flacher Lenker	Piega manubrio piatta	Vlak stuur
2.20	Cintre relevé	Upright handlebars	Nach oben gezogener Lenker	Piega Cross o BMX	Rechtopstaand stuur
2.20 a)	Cintre relevé	High-rise handlebars	High-riser Lenker	Piega manubrio rialzata	Hoogstuur
2.21	Ruban d'habillage de cintre	Handlebar tape	Lenkerband	Nastro manubrio	Stuurlint
2.22	Bouchon de guidon	Handlebar plug	Lenkerstopfen	Tappo manubrio	Stuurdop
2.23	Potence	Handlebar stem	Lenkervorbau	Attacco manubrio	Stuurpen
2.24	Vis d'expandeur	Expander bolt, stem bolt	Klemmspindel	Vite espander	Expander bout
2.25	Vis de serrage de cintre	Handlebar stem bolt	Klemmbolzen	Vite morsetto	Stuurpen bout
2.26	Boulon de serrage de cintre avec rondelle	Handlebar stem bolt with nut and washer	Klemmbolzen mit Mutter und Unterlegscheibe	Manubrio con rondella	Stuurpen bout met moer en plaatje
2.27	Coin de serrage	Wedge	Klemmkonus (schräg)	Cono a piano inclinato	Expander
2.28	Cône d'expandeur	Expander cone	Klemmkonus	Cono ad espansione	Klem conus
2.29	Poignée de guidon	Handlebar grip	Lenkergriff	Manopole	Handvat